

Acord de împrumut Nr. MDA-P2

ACORD DE ÎMPRUMUT

pentru

Proiectul de Modernizare a Mașinilor și Echipamentelor Agricole

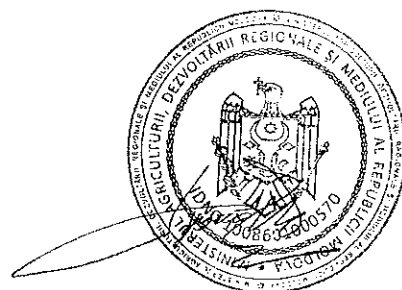
între

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE
INTERNAȚIONALĂ

și

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Din data de 30 iunie 2020



Cuprins

Articolul I Împrumut

Secțiunea 1. Suma și scopul împrumutului

Secțiunea 2. Utilizarea sumelor împrumutului

Articolul II Rambursare, dobândă și comisionul inițial

Secțiunea 1. Rambursarea principalului

Secțiunea 2. Dobânzile și metoda de plată a acestora

Secțiunea 3. Comisionul inițial și metoda de plată a acestuia

Articolul III Clauze speciale

Secțiunea 1. Termeni și condiții generale

Secțiunea 2. Procedura de achiziție

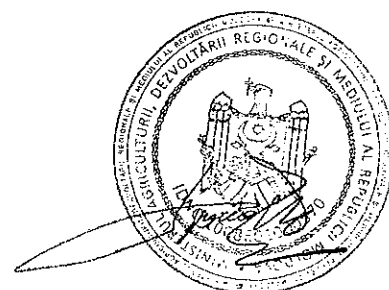
Secțiunea 3. Procedura de debursare

Secțiunea 4. Administrarea împrumutului

Secțiunea 5. Cuprins și titluri

Secțiunea 6. Notificări și cereri

Planul 1	Descrierea Proiectului
Planul 2	Alocarea veniturilor provenite din activități de împrumut
Planul 3	Planul de amortizare
Planul 4	Procedura de achiziție
Planul 5	Procedura de angajament
Planul 6	Procedura de rambursare
Planul 7	Procedura de transfer
Planul 8	Procedura de acordare a plăților în avans



Acord de împrumut nr. MDA-P2, din data de XX martie 2020, între
AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE INTERNAȚIONALĂ și
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Pe baza schimbului de note dintre GUVERNUL JAPONIEI și
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA din data de XX martie 2020 privind
un împrumut japonez care urmează să fie acordat în vederea promovării
stabilizării economice și a eforturilor de dezvoltare ale Republicii Moldova,

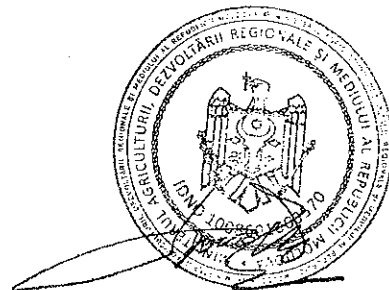
AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE
INTERNAȚIONALĂ (denumită în continuare „JICA”) și GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA (denumit în continuare „Împrumutat”), încheie
următorul Acord de împrumut (denumit în continuare „Acord de împrumut”),
care include toate acordurile suplimentare la prezentul Acord).

Articolul I

Împrumut

Secțiunea 1. Suma și scopul împrumutului

JICA este de acord să împrumute Împrumutatului o sumă care să nu depășească DOUĂ MILIARDE CINCIZECI ȘI NOUĂ MILIOANE de yeni japonezi (¥2.059.000.000) ca principal pentru implementarea Proiectului de modernizare a mașinilor și echipamentelor agricole descrise în Planul 1 anexat la prezentul Acord (denumit în continuare „Proiect”) privind termenii și condițiile prevăzute în Acordul de împrumut și în conformitate cu legile și reglementările relevante din Japonia (denumit în continuare „Împrumut”); cu toate acestea, cu condiția ca, atunci când totalul cumulat al plăților în temeiul Acordului de împrumut atinge valoarea maximă menționată mai sus a împrumutului, JICA nu va mai efectua nici o plată.

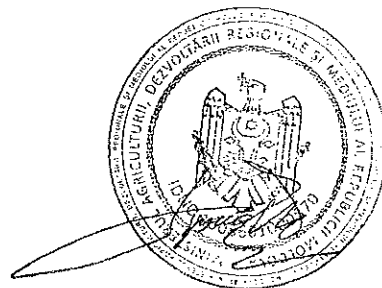


Secțiunea 2. Utilizarea sumelor împrumutului

- (1) Împrumutatul se va asigura că sumele împrumutului vor fi folosite pentru achiziționarea de bunuri și servicii eligibile necesare pentru implementarea Proiectului de la furnizori, contractori sau consultanți (denumiți în continuare în mod colectiv „Furnizor (furnizori)”) de naționalitatea eligibilă descrisă în Secțiunea 2 din Planul 4 anexată la prezentul Acord (denumită în continuare „Naționalitatea Eligibilă”).
- (2) Debursarea finală în temeiul Acordului de împrumut se face în perioada de la data intrării în vigoare a Acordului de împrumut până în aceeași zi și lună nouă (9) ani după data intrării în vigoare a Acordului de împrumut, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între JICA și Împrumutat (denumită în continuare „Perioada de debursare”) și JICA nu va mai efectua nici o debursare ulterioară după expirarea perioadei de debursare.
- (3) Fără a aduce atingere prevederii de la Secțiunea 2. (2) de mai sus, dacă data de expirare a Perioadei de debursare nu este o zi lucrătoare pentru băncile din Japonia, ziua lucrătoare pentru bănci imediat următoare în Japonia, va fi considerată data de expirare a Perioadei de debursare.
- (4) Fără a aduce atingere prevederii de la Secțiunea 1. de mai sus, nu se va efectua nici o plată în cadrul Acordului de împrumut cu privire la plățile efectuate înainte de data Schimbului de Note specificat mai sus scris pentru cheltuielile pentru achiziționarea de bunuri și servicii eligibile necesare pentru punerea în aplicare a Proiectului de către Furnizor (furnizori).

Articolul II

Rambursare, dobândă și comisionul inițial

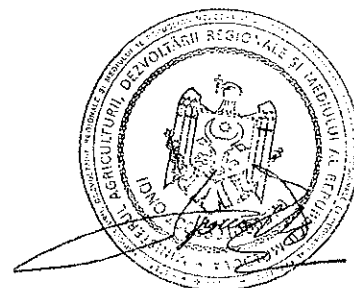


Secțiunea 1. Rambursarea principalului

Împrumutatul va rambursa principalul împrumutului către JICA în conformitate cu Planul de amortizare prevăzut în Planul 3 anexat la prezentul Acord.

Secțiunea 2. Dobânzile și metoda de plată a acestora

- (1) Împrumutatul va plăti dobânda către JICA semestrial la 20 martie și 20 septembrie a fiecărui an (denumite în continuare „Data de plată”) în restanțe, la rata unei zecimi la sută (0,1%) anual privind principalul corespunzător categoriilor (a) și (b) de mai jos debursate (denumite în continuare „Principal (I)”) și restante pentru fiecare perioadă de dobândă:
 - (a) principalul împrumutului alocat categoriilor (A), (B), (D) i) și (F) (prevăzut în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la prezentul Acord); și
 - (b) orice principal realocat din categoria (E) (prevăzut în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la prezentul Acord) și debursat cu privire la Secțiunea 2. (1) (a) de mai sus.
- (2) Împrumutatul va plăti dobânda către JICA semestrial la 20 martie și 20 septembrie a fiecărui an (denumite în continuare „Data de plată”) în restanțe, la rata de o sutime la sută (0.01%) anual privind principalul corespunzător categoriilor (a) și (b) de mai jos debursate (denumite în continuare „Principal (II)”) și restante pentru fiecare perioadă de dobândă:
 - (a) principalul împrumutului alocat categoriilor (C) și (D) ii) (prevăzut în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la prezentul Acord); și
 - (b) orice principal realocat din categoria (E) (prevăzut în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la prezentul Acord) și debursat cu privire la Secțiunea 2. (2) (a) de mai sus.



Secțiunea 3. Comisionul inițial și metoda de plată a acestuia

Fără a aduce atingere Secțiunii 3.05. (1) din Termenii și condițiile generale ale JICA pentru împrumuturile japoneze de AOD, din noiembrie 2014 (denumite în continuare „Termeni și condiții generale”), JICA a acceptat să împrumute Împrumutatului suma echivalentă cu comisionul inițial, ca integral, dar nu o parte, ca principal al împrumutului la data, la șaizeci (60) de zile, dar excluzând data de intrare în vigoare (dacă această dată nu este o zi lucrătoare pentru bancă în Japonia, ziua lucrătoare pentru bănci imediat următoare în Japonia) sau la data desemnată altfel de JICA. O astfel de debursare a comisionului inițial ca principal din sumele împrumutului constituie o obligație valabilă și obligatorie pentru Împrumutat în termenii și condițiile Acordului de împrumut.

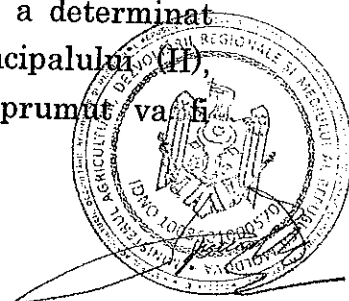
Articolul III

Clauze speciale

Secțiunea 1. Termeni și condiții generale

Alți Termeni și condiții aplicabile, în general, la Acordul de împrumut se stabilesc în conformitate cu Termenii și condițiile generale, cu următoarele prevederi suplimentare:

- (1) Termenul „principal”, oriunde este menționat în Termenii și condițiile generale, se înlocuiește cu „Principal (I) și Principal (II)”.
- (2) Secțiunea 3.02. (2) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
 - (2) Atunci când toate debursările care urmează să fie efectuate în baza Acordului de împrumut au fost finalizate;
 - (a) dacă a existat vreo realocare între categorii care a determinat modificări ale sumelor principalului (I) și principalului (II), planul de amortizare anexat la Acordul de împrumut va fi



recalculat și modificat de către JICA pe baza sumelor principalului (I) și principalului (II) după o astfel de realocare (denumită în continuare „Planul Recalculat”); și

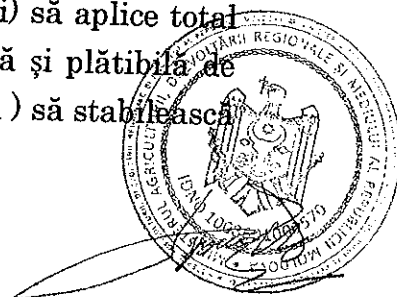
- (b) în cazul în care totalul cumulat al tuturor debursărilor este mai mic decât valoarea maximă a împrumutului prevăzut în prezentul Acord, diferența dintre valoarea maximă a împrumutului și totalul cumulat al tuturor debursărilor se deduce în mod proporțional din toate tranșele ulterioare de rambursare a principalului, așa cum este indicat în Planul de amortizare anexat la Acordul de împrumut sau la Planul recalculat, dacă orice realocare prevăzută în paragraful (a) de mai sus a fost făcută, după caz, cu excepția tranșelor ulterioare;
- (c) cu condiția, totuși, că toate fracțiile mai mici de 0 MIE de yeni japonezi (¥ 1.000) din astfel de tranșe ulterioare după calculele în conformitate cu paragraful (paragrafele) (a) și / sau (b) de mai sus, se adaugă la prima tranșă a tranșelor ulterioare.

(3) Secțiunea 2.01. (k) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:

- (k) „Comisionul inițial” înseamnă comisionul care trebuie plătit de către Împrumutat către JICA, la rata a două zecimi la sută (0,2%) din suma totală a sumei categoriilor (A) până la (E), așa cum este descris în Planul 2 ; cu condiția ca, totuși, orice sumă mai mică de UN MILION de yeni japonezi (1.000.000 ¥) să fie luată în considerare, iar valoarea CI care urmează să fie debursată va fi calculată ca PATRU MILIOANE de yeni japonezi (¥ 4.000.000).

(4) Secțiunea 3.05. (2) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:

- (2) În cazul în care perioada de debursare a Acordului de împrumut nu a fost prelungită și data de finalizare, stabilită de JICA, a avut loc în perioada inițială de debursare, jumătate din suma categoriei CI așa cum este descrisă în Planul 2 (denumită în continuare „Suma de rambursare a CI”) va fi dedusă din datoria Împrumutatului către JICA. În deducerea sumei de rambursare a CI, JICA poate, la discreția sa, (i) să aplice total sau parțial suma de rambursare a CI, la suma datorată și plătită de către Împrumutat către JICA, dacă este cazul, și / sau, (ii) să stabilească



suma de rambursare a CI împotriva oricărei sume plătibile de către Împrumutat către JICA în baza Acordului de împrumut. Nici o dobândă sau o taxă întârziată nu se acumulează asupra sumei de rambursare a CI.

- (5) Secțiunea 5.07. (3) din Termenii și condițiile generale va fi eliminată.
- (6) În ceea ce privește Secțiunea 3.08. (1) din Termenii și condițiile generale, Împrumutatul va plăti toate rambursarea și / sau plata anticipată a principalului și plata rambursării, dobânzilor și a oricăror alte comisioane în baza Acordului de împrumut creditat în contul „JICA-împrumut” nr. 0207787 la Banca MUFG, SRL, sediul central, Japonia.
- (7) Secțiunea 6.06. (7) din Termenii și condițiile generale se va citi după cum urmează:
- (7) Împrumutatul trebuie să se asigure că auditul de achiziții ex-post va fi efectuat de auditori independenți care vor fi angajați de JICA pentru a asigura corectitudinea și competitivitatea procedurii de achiziții.

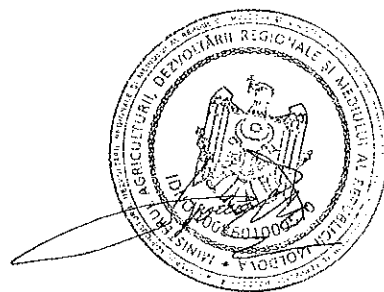
Secțiunea 2. Procedura de achiziție

Liniile directoare pentru achiziții și pentru angajarea consultanților menționate în Secțiunea 4.01. din Termenii și condițiile generale vor fi așa cum sunt prevăzute în procedura de achiziție anexată la prezentul Acord ca Planul 4.

Secțiunea 3. Procedura de debursare

Procedura de debursare menționată în Secțiunea 5.01. din Termenii și condițiile generale sunt Procedura de angajament, Procedura de rambursare, Procedura de transfer și / sau Procedura de acordare a plăților în avans, așa cum este prevăzut în Planurile anexate la prezentul Acord.

Secțiunea 4. Administrarea împrumutului



- (1) Împrumutatul va autoriza Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova (denumit în continuare „Agenția de Executare”) ca agenție de executare.
- (2) Împrumutatul va determina Agenția de Executare să autorizeze Agenția pentru Dezvoltarea și Modernizarea Agriculturii (Unitatea de Implementare a Proiectului Creșterii Producției Alimentare) ca agenție de punere în aplicare (denumită în continuare „Agenția de Implementare”) pentru implementarea Proiectului.
- (3) Împrumutatul va determina Agenția de Implementare să angajeze consultanți pentru implementarea Proiectului.
- (4) În cazul în care, fondurile disponibile din sumele împrumutului sunt insuficiente pentru punerea în aplicare a Proiectului, Împrumutatul va lua măsuri rapide pentru a furniza fondurile necesare.
- (5) Împrumutatul va determina Agenția de Implementare să furnizeze JICA rapoarte de progres pentru Proiect pe o bază trimestrială (în martie, iunie, septembrie și decembrie a fiecărui an) până la finalizarea Proiectului, sub forma și în detaliile pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil.
- (6) Imediat, dar în orice caz în termen de cel mult șase (6) luni de la finalizarea Proiectului, Împrumutatul va determina Agenția de execuție să furnizeze JICA un raport de finalizare a Proiectului sub forma și în detaliile pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil.

Secțiunea 5. Cuprins și titluri

Cuprinsul și titlurile Articolelor sau Secțiunilor prezentate sunt introduse doar pentru o referință convenabilă, nu fac parte din Acordul de împrumut și nu sunt luate în considerare la interpretarea Acordului de împrumut.

Secțiunea 6. Notificări și cereri



Următoarele adrese sunt specificate în scopul Secțiunii 9.03. din Termenii și condițiile generale:

Pentru JICA

Adresa poștală:

AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU COOPERARE
INTERNAȚIONALĂ
DEPARTAMENTUL EUROPA ȘI ORIENTUL MIJLOCIU
Nibancho Center Building, 5-25, Niban-Cho, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-8012, JAPONIA

În atenția: Directorului general

Pentru Împrumutat

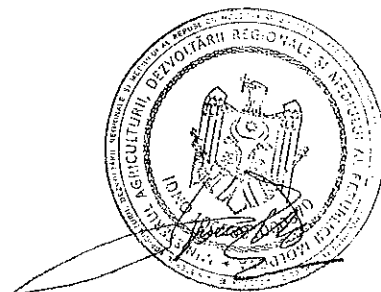
Adresa poștală:

MINISTERUL FINANTELOR

str. Constantin Tănase 7, MD-2005, Chișinău, Republica
Moldova

În atenția: Ministrul Finanțelor

Dacă adresele și / sau numele de mai sus sunt schimbate, Partea în cauză va notifica imediat celeilalte Părți, în scris, noile adrese și / sau nume.



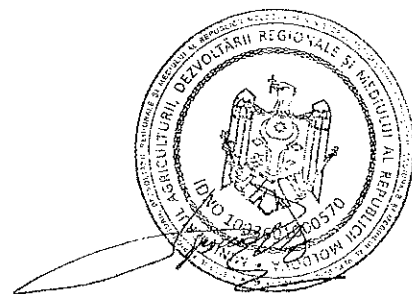
DREPT CARE, JICA și Împrumutul, care acționează prin reprezentanții autorizați în mod corespunzător, au determinat executarea în mod corespunzător a Acordului de împrumut în numele lor și l-au transmis la xx, începând cu ziua și anul indicat mai sus.

Pentru
AGENȚIA JAPONEZĂ PENTRU
COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

Pentru
GUVERNUL REPUBLICII
MOLDOVA

YAMADA Junichi
Prim-vicepreședintele Agenției

BUMACOV Vasile
Ambasador Extraordinar și
Plenipotențiar al Republicii Moldova
în Japonia



Planul 1

Descrierea Proiectului

Secțiunea 1. Schița Proiectului

(1) Obiectiv:

Obiectivul Proiectului este de a îmbunătăți productivitatea agricolă prin furnizarea de mașini agricole și echipamente post-recoltare întreprinderilor agricole mici și mijlocii, contribuind astfel la dezvoltarea sectorului agricol din țară.

(2) Locație:

În toată Republica Moldova

(3) Agenția de executare:

Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului

(4) Agenția de implementare:

Agenția pentru Dezvoltarea și Modernizarea Agriculturii
(Unitatea de Implementare a Proiectului Creșterii Producției Alimentare)

(5) Domeniul de activitate:

- (a) Achiziționarea de mașini și echipamente agricole
- (b) Servicii de consultanță

Sumele împrumutului sunt disponibile pentru punctele de mai sus (a) și (b).

Eventualele solduri rămase la punctele menționate anterior vor fi finanțate de Împrumutat.

Secțiunea 2. Limitarea bugetului Guvernului

Debursarea sumelor împrumutului se efectuează în limita creditelor bugetare anuale ale guvernului japonez pentru JICA.



Planul 2

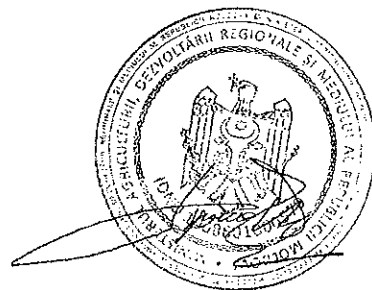
Alocarea veniturilor provenite din activități de împrumut

Secțiunea 1. Alocare

Categorie	Suma împrumutului Alocată (în milioane de yen japonezi)	% din cheltuielile care urmează să fie finanțate
(A) Echipament (Procedură de acordare a plăților în avans)	1,879	100%
(B) Echipament	0	100%
(C) Servicii de consultanță	70	100%
(D) Dobânzi în timpul construcției		
i) în ceea ce privește (A) și (B)	11	—
ii) în ceea ce privește (C)	1	—
(E) Situații neprevăzute	94	—
(F) Comision inițial	4	
Total	2,059	

Notă: Punctele care nu sunt eligibile pentru finanțare sunt după cum urmează.

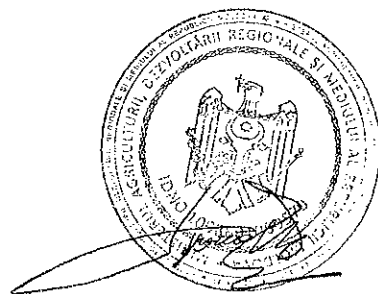
- (a) Cheltuieli generale de administrare
- (b) Impozite și taxe
- (c) Achiziția de terenuri și alte bunuri imobiliare
- (d) Despăgubiri
- (e) Alte elemente indirecte



- (1) În ceea ce privește debursarea în oricare dintre categoriile (A) până la (C), suma care trebuie plătită se calculează din cheltuielile eligibile prin înmulțirea cu procentul din categoria respectivă prevăzut în această Secțiune, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între JICA și Împrumutat.
- (2) Categoria (D) indică costul estimat al dobânzii pentru principalul achitat și restant în timpul elaborării. JICA va avea dreptul să plătească în calitate de principalul din sumele împrumutului și să-și plătească, în numele Împrumutatului, sumele necesare pentru a achita plățile, dacă este cazul, a dobânzii în perioada de elaborare a Proiectului. O astfel de debursare din sumele împrumutului constituie o obligație valabilă și obligatorie pentru Împrumutat în termenii și condițiile Acordului de împrumut. Data finală a acestor plăți descrise mai sus este stabilită de către JICA.

Secțiunea 2. Realocare la modificarea estimărilor de cost

- (1) Dacă costul estimat al punctelor incluse în oricare dintre categoriile (A) până la (D) crește, suma egală cu partea, dacă există, a unei astfel de creșteri care va fi finanțată din sumele împrumutului, va fi alocată de către JICA, la cererea Împrumutatului, unei astfel de categorii din alte categorii, cu toate acestea, sub rezerva cerințelor pentru situații neprevăzute, determinate de JICA, cu privire la costul punctelor din celelalte categorii.
- (2) Suma din categoria (F) nu va fi nici realocată în alte categorii și nici nu va fi realocată din alte categorii.



Planul 3

Planul de amortizare

1. Rambursarea principalului (I)

Data scadentă

Suma
(în Yeni japonezi)

La 20 martie 2032

34,888,000

La fiecare dată de 20 martie și 20 septembrie
începând cu 20 septembrie 2032

34,877,000

până la 20 martie 2060

Suma împrumutului alocat categoriei (E), astfel cum este prevăzut în Secțiunea 1. din Planul 2 este inclusă în mod provizoriu în „Principalul (I)”.

2. Rambursarea principalului (II)

Data scadentă

Suma
(în yeni japonezi)

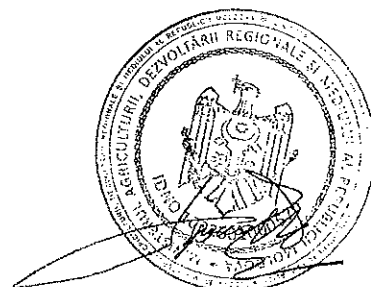
La 20 martie 2032

1,280,000

La fiecare dată de 20 martie și 20 septembrie
începând cu 20 septembrie 2032

1,245,000

până la 20 martie 2060



Planul 4

Procedura de achiziție

Secțiunea 1. Linii directoare care vor fi utilizate pentru achiziții în cadrul împrumutului

- (1) Achiziționarea tuturor bunurilor și serviciilor, cu excepția serviciilor de consultanță, care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului trebuie să fie în conformitate cu Ghidul pentru achiziții în cadrul împrumuturilor japoneze de AOD din aprilie 2012 (denumite în continuare "Linii directoare pentru achiziții").
- (2) Angajarea consultanților care urmează să fie finanțată din sumele împrumutului trebuie să fie în conformitate cu Liniile directoare pentru angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor japoneze de AOD din aprilie 2012 (denumite în continuare "Linii directoare pentru servicii de consultanță").

Secțiunea 2. Naționalitate eligibilă

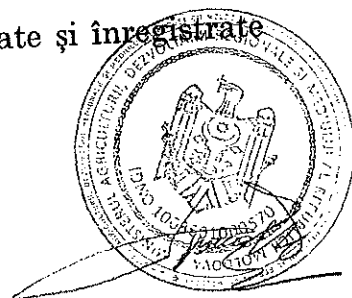
- (1) Naționalitatea eligibilă a furnizorului (furnizorilor) este următoarea:
 - (a) Japonia în cazul contractantului principal; și
 - (b) Toate țările și zonele în cazul subcontractantului (subcontractanților).
- (2) În ceea ce privește Secțiunea 2. (1) de mai sus, în cazul în care contractantul principal este o asocierie de tip joint venture, o astfel de asocierie de tip joint venture va fi eligibilă cu condiția ca naționalitatea partenerului principal să fie japoneză, cetățenia celorlalți parteneri să fie Japonia și / sau Republica Moldova și ca ponderea totală a muncii partenerilor japonezi în cadrul asocierii de tip joint venture să fie mai mare de cincizeci la sută (50%) din suma contractului.
- (3) În ceea ce privește Secțiunea 2. (1) și (2) de mai sus,



- (a) Pentru bunuri și servicii, cu excepția serviciilor de consultanță:
- (i) Contractantul principal sau, în cazul unei asocieri de tip joint venture, partenerul principal și alți parteneri considerați ca parteneri japonezi trebuie să fie resortisanți ai Japoniei sau persoane juridice încorporate și înregistrate în Japonia, să aibă facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea bunurilor și serviciilor în Japonia și să desfășoare efectiv activitatea lor acolo (denumită în continuare „Compania japoneză”).
 - (ii) În cazul unei asocieri de tip joint venture, partenerii, cu excepția partenerilor japonezi, trebuie să fie cetățeni ai Republicii Moldova sau persoane juridice încorporate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova să dețină facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea mărfurilor și serviciilor în Japonia sau Republica Moldova și să desfășoare efectiv activitatea lor acolo.
 - (iii) Fără a aduce atingere Secțiunii 2. (3)(a)(i) de mai sus, o persoană juridică încorporată într-o țară sau zonă alta decât Japonia care îndeplinește toate condițiile următoare poate fi considerată Companie japoneză:
 - Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în cifra contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze realizată în conformitate cu Legea privind instrumentele financiare și bursal din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și
 - Este înregistrat în țara sau zona în care a fost înființat, deține facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii acolo, și își desfășoară efectiv activitatea în cadrul acesteia.
- (b) Pentru servicii de consultanță:
- (i) Contractantul principal sau, în cazul unei asocieri de tip joint venture, partenerul principal și alți parteneri considerați parteneri japonezi trebuie să îndeplinească toate condițiile următoare:
 - Majoritatea acțiunilor subscrise trebuie să fie deținute de resortisanții Japoniei sau persoane juridice încorporate și



- înregistrate în Japonia;
 - Majoritatea directorilor angajați cu normă întreagă sunt resortisanți ai Japoniei; și
 - Aceste firme sunt încorporate și înregistrate în Japonia.
- (ii) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi ai unei asocieri de tip joint venture, trebuie să îndeplinească toate condițiile următoare:
- Majoritatea acțiunilor subscrise trebuie să fie deținute de resortisanții Japoniei sau persoane juridice încorporate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova;
 - Majoritatea directorilor angajați cu normă întreagă sunt resortisanți ai Japoniei sau Republicii Moldova; și
 - Aceste firme sunt încorporate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova.
- (4) Fără a aduce atingere dispozițiilor Secțiunii 2 (1) până la (3) de mai sus, pentru bunuri și servicii, cu excepția serviciilor de consultanță:
- (a) O asociere de tip joint venture compusă dintr-o Companie (companii) japoneză(e) și o companie (companii) asociată(e) a unei Companii japoneze dintr-o țară străină vor fi eligibile în următoarele cazuri:
- (i) Când se anticipează că nu va exista nici un ofertant potențial înainte de publicitatea ofertei,
 - (ii) Când niciun ofertant nu depune oferta sau nu trece evaluarea tehnică sau financiară a ofertei sau
 - (iii) Când contractul nu este semnat la sfârșitul negocierii contractului, iar guvernul japonez este de acord cu modificarea condițiilor STEP.
- (b) În ceea ce privește Secțiunea 2. (4) (a) de mai sus, o astfel de asociere de tip joint venture trebuie să îndeplinească toate condițiile următoare:
- (i) Partenerul principal este o Companie japoneză; și
 - (ii) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi ai unei asocieri de tip joint venture, trebuie să îndeplinească toate condițiile următoare:
 - Partenerii trebuie să fie afiliați prin metoda punerii în echivalență;
 - Partenerii sunt persoane juridice încorporate și înregistrate într-o țară în care se află;

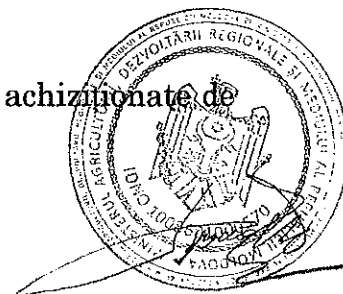


- Partenerii trebuie să aibă facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii într-o țară în care se află; și
 - Partenerii își desfășoară de fapt activitatea într-o țară în care se află.
- (5) Costurile totale ale bunurilor și serviciilor achiziționate din Japonia nu trebuie să fie mai mici de treizeci la sută (30%) din valoarea totală a contractelor care urmează să fie finanțate în cadrul categoriei (A) și (B), astfel cum se prevede în Secțiunea 1. din Planul 2.
- (6) În ceea ce privește Secțiunea 2. (5) de mai sus, bunurile procurate de la compania locală eligibilă de producție investită de Companiile japoneze (denumită în continuare „Companie (companii) locală eligibilă de producție”) pot fi considerate ca fiind de origine japoneză dacă o astfel de Companie (companii) locală eligibilă de producție îndeplinește toate condițiile următoare:
- (a) Persoanele juridice încorporate și înregistrate în Republica Moldova și care dispun de facilitățile lor adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo;
 - (b) Nu mai puțin de zece la sută (10%) din acțiuni sunt deținute de o singură Companie japoneză; și
 - (c) Proporția acțiunilor deținute de Compania japoneză menționată la litera (b) de mai sus (sau compania care deține cea mai mare acțiune între Companiile japoneze dacă mai multe Companii japoneze îndeplinesc condiția menționată la litera (b) mai sus este aceeași sau mai mare decât cea a acțiunilor deținute de orice companie dintr-o țară terță sau zonă.
- (7) În ceea ce privește Secțiunea 2. (5) de mai sus, mărfurile procurate de la Compania (companii) eligibilă de producție a partenerilor de dezvoltare investite de Companiile japoneze (denumită în continuare „Compania (companii) eligibilă de producție a partenerilor de dezvoltare”) pot fi considerate ca fiind de origine japoneză dacă astfel de Companie (companii) eligibilă de producție a partenerilor de dezvoltare îndeplinesc



toate condițiile următoare:

- (a) Persoanele juridice încorporate și înregistrate într-o țară sau zonă de pe Lista Comitetului de Asistență pentru Dezvoltare, a beneficiarilor de AOD, efectiv la momentul încheierii Acordului de împrumut și care dețin facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea bunurilor și serviciilor din țară sau zonă și efectiv își desfășoară activitatea acolo;
 - (b) Nu mai puțin de o treime din acțiuni sunt deținute de o singură Companie japoneză; și
 - (c) Proporția acțiunilor deținute de Compania japoneză menționată la litera (b) de mai sus (sau compania care deține cea mai mare acțiune între Companiile japoneze dacă mai multe Companii japoneze îndeplinesc condiția menționată la litera (b) mai sus este aceeași sau mai mare decât cea a acțiunilor deținute de orice companie dintr-o țară terță sau zonă.
- (8) (8) În ceea ce privește Secțiunea 2. (5) de mai sus, bunurile achiziționate de la Compania (companii) eligibilă de producție în țările dezvoltate investite de Companiile japoneze (denumite în continuare „Compania (companii) eligibilă de producție în țările dezvoltate”) pot fi considerate ca fiind de origine japoneză dacă astfel de Companie (companii) eligibilă de producție în țările dezvoltate” îndeplinește următoarele condiții:
- (a) Este o filială dintr-o țară sau zonă alta decât Japonia, inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în cifra contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a Companiei japoneze realizată în conformitate cu Legea privind instrumentele financiare și bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente;
 - (b) A fost încorporată și este înregistrată într-o țară sau altă zonă decât cea din Lista Comitetului de Asistență pentru Dezvoltare, a beneficiarilor de AOD, efectiv la momentul încheierii Acordului de împrumut; și
 - (c) Deține facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii acolo și își desfășoară efectiv activitatea în cadrul acesteia.
- (9) În ceea ce privește Secțiunea 2. (5) de mai sus, serviciile achiziționate de



la compania (companiile) străine eligibile în care investesc Companiile japoneze (denumită în continuare „Compania (companiile) străine eligibile pot fi considerate ca fiind de origine japoneză dacă o astfel de Companie (companii) străine eligibile îndeplinește toate condițiile următoare:

- (a) Este o filială dintr-o țară sau zonă alta decât Japonia, inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a Companiei japoneze realizată în conformitate cu Legea privind instrumentele financiare și bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente;

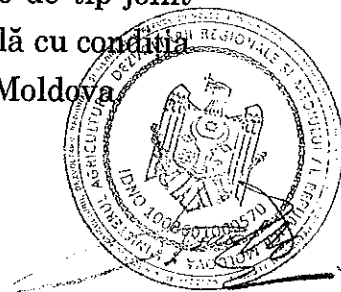
(10) În ceea ce privește costurile totale ale bunurilor din Secțiunea 2. (5) de mai sus, prețul componentei (componentelor) majore ale acestora, fabricate în Japonia sau de o filială consolidată a unei companii / companiilor japoneze dintr-o țară străină, pot fi considerate ca fiind de origine japoneză, indiferent de naționalitatea companiei care efectuează asamblarea finală (în cazul mașinilor etc.) sau perfecționarea / prelucrarea finală (în cazul materialului etc.) a bunului (bunurilor) în următoarele cazuri:

- (a) Când se anticipează că nu va exista niciun ofertant sau un potențial ofertant, înainte de publicarea licitației,
- (b) Când niciun ofertant nu depune oferta sau nu trece evaluarea tehnică sau financiară a ofertei sau
- (c) Când contractul nu este semnat la sfârșitul negocierilor contractului.

(11) Fără a aduce atingere prevederilor Secțiunii 2. (1) de mai sus, cu privire la un anumit contract (contracte) specificat(e) în scris de către JICA și GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, naționalitatea eligibilă a furnizorului (furnizorilor) va fi următoarea:

- (a) Japonia și Republica Moldova în cazul contractantului principal; și
(b) Toate țările și zonele în cazul subcontractanților.

(12) În ceea ce privește contractul (contractele) aferent Secțiunii 2. (9) de mai sus, în cazul în care contractantul principal este o asocierie de tip joint venture, o astfel de asocierie de tip joint venture va fi eligibilă cu condiția ca partenerii să fie cetățeni ai Japoniei și / sau ai Republicii Moldova.



(13) În ceea ce privește Secțiunea 2. (9) și (10) de mai sus, furnizorul (furnizorii) poate fi considerat cetățean al Republicii Moldova dacă sunt îndeplinite toate condițiile următoare:

- (a) Acești furnizori trebuie să fie cetățeni ai Republicii Moldova sau persoane juridice înființate și înregistrate în Republica Moldova și să dețină facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Republica Moldova și să își desfășoare efectiv activitatea acolo;
- (b) În cazul unei persoane juridice, majoritatea acțiunilor subscrise trebuie să fie deținute de cetățeni Republicii Moldova sau de persoane juridice înființate și înregistrate în Republica Moldova; și
- (c) În cazul unei persoane juridice, majoritatea directorilor angajați cu normă întreagă trebuie să fie cetățeni ai Republicii Moldova.

Secțiunea 3. Revizuirea de către JICA a deciziilor referitoare la achizițiile de bunuri și servicii (cu excepția serviciilor de consultanță)

(1) În cazul contractelor care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului alocat categoriilor (A) și (B), în conformitate cu Secțiunea 1. din Planul 2 anexat, următoarele proceduri, în conformitate cu Secțiunea 4.02. din Termenii și condițiile generale, vor fi supuse examinării și aprobării de către JICA. Pentru aceste contracte, se va adopta procedura de licitație cu două plicuri într-o singură etapă, prevăzută în Secțiunea 2.03 (1) din Liniile directoare pentru achizițiile publice.

(a) În ceea ce privește orice contract, a cărui valoare este estimată ca fiind nu mai mică de UN MILIARD de yeni japonezi (¥ 1.000.000.000):

- (i) În cazul în care Împrumutatul dorește să adopte proceduri de achiziție, altele decât Ofertele competitive internaționale, Împrumutatul va transmite JICA o solicitare de revizuire a procedurii (procedurilor) de achiziții (conform formularului nr. 1 atașat la prezentul Acord). Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referința JICA, toate celelalte documente legate de



procedurile de achiziții pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta. Atunci când se adoptă o licitație internațională limitată, achiziții internaționale, licitații concurențiale locale sau o altă metodă de achiziție națională, toate procedurile ulterioare trebuie să fie în mod substanțial, în conformitate cu următoarele subparagrafe (iv) până la (viii). Atunci când este adoptată contractarea directă, înainte ca o ofertă / propunere să fie invitată de la firma (firmele) în cauză, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, proiectele de documente pentru a solicita o ofertă / propunere, inclusiv condițiile contractului. După aprobarea de către JICA, Împrumutatul poate trimite documentele către firma (firmele) în cauză. Împrumutatul poate apoi negocia contractul; iar procedurile ulterioare trebuie să fie în conformitate cu următorul subparagraf (viii).

- (ii) Înainte de anunțarea etapei de precalificare, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, proiectele de documente de precalificare, inclusiv invitație, instrucțiuni pentru solicitanți, criterii și cerințe de calificare și formulare de cerere. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referința JICA, alte documente legate de proiectele de documente de precalificare pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta. Atunci când Împrumutatul dorește să aducă vreo modificare importantă documentelor de precalificare, aprobarea de către JICA va fi obținută înainte ca modificarea să fie notificată solicitanților potențiali.
- (iii) După ce au fost selectați candidații precalificați, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, procesul detaliat și rezultatul evaluării precalificării. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, alte documente legate de precalificarea pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta.
- (iv) Înainte de a primi ofertele, Împrumutatul va transmite către



JICA, pentru revizuire și aprobare, proiectele documentelor de ofertare, inclusiv invitație, instrucțiuni către ofertanți, criterii de evaluare și de calificare, formulare de ofertare, condițiile contractului, caietul de sarcini și schițe. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, toate celelalte documente legate de proiectele documentelor de ofertare pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta. Dacă Împrumutatul dorește să aducă vreo modificare importantă documentelor de ofertare, aprobarea de către JICA va fi obținută înainte ca această modificare să fie notificată ofertanților potențiali.

- (v) Împrumutatul înainte de a deschide ofertele de prețuri va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, procesul detaliat și rezultatul evaluării ofertelor tehnice. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, alte documente legate de procesul detaliat și rezultatul evaluării pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta.
- (vi) Înainte de a trimite o notificare de atribuire ofertantului câștigător, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, procesul detaliat și rezultatul evaluării ofertelor de preț și propunerea de atribuire. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, alte documente legate de procesul detaliat și rezultatul evaluării pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta.
- (vii) Când, în conformitate cu Secțiunea 5.10 din Liniile directoare pentru achizițiile publice, Împrumutatul dorește să respingă toate ofertele și să reliciteze sau să respingă toate ofertele și să negocieze cu cel mai mic ofertant evaluat (sau, în lipsa unui rezultat satisfăcător al unei astfel de negocieri, cu următorul - cel mai mic ofertant evaluat) în vederea obținerii unui contract satisfăcător, Împrumutatul va informa JICA cu privire la motivele sale, solicitând revizuirea și aprobarea prealabilă. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta. Procedura ulterioară se face în mod substanțial în



conformitate cu subparagraful (viii). În caz de relicitare, toate procedurile ulterioare vor fi în mod substanțial în conformitate cu subparagrafele (i) până la (viii).

- (viii) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, o copie certificată corespunzător a contractului, împreună cu o solicitare de revizuire a contractului (conform formularului nr. 2 atașat la prezentul Acord). Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, toate celelalte documente legate de contract pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta; cu condiția, totuși, că Împrumutatul dorește să aducă vreo modificare importantă la proiectul condițiilor contractului și la alte documente din documentul de licitație revizuit și aprobat de către JICA, aprobarea de către JICA va fi obținută înainte de semnarea contractului, adițional la aprobarea JICA a contractului semnat.
- (ix) Când Împrumutatul dorește să efectueze orice modificare sau reziliere importantă a contractului revizuit și aprobat de către JICA, inclusiv orice modificare a sumei contractului, aprobarea JICA trebuie obținută înainte de a efectua o astfel de modificare sau reziliere.
- (x) Fără a aduce atingere prevederii subparagrafului (ix) de mai sus, cu privire la ajustarea sumei contractului stabilită în conformitate cu prevederile contractului inițial (inclusiv clauzele de ajustare a prețului sau re-măsurările din contractul inițial) revizuite și aprobate de către JICA, Împrumutatul poate efectua o ajustare a sumei contractului în conformitate cu contractul inițial și va transmite către JICA imediat notificarea care raportează ajustarea efectuată asupra sumei contractului, în loc să obțină acordul prealabil al JICA.

(b) În ceea ce privește orice contract, a cărui valoare se estimează a fi mai mică de UN MILIARD de yeni japonezi (¥ 1.000.000.000):

- (i) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, o copie certificată în mod corespunzător a contractului, împreună cu o



solicitare de revizuire a contractului (conform formularului nr. 2 atașat la prezentul Acord). Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, toate celelalte documente legate de contract pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta.

- (ii) Când Împrumutatul dorește să efectueze orice modificare sau reziliere importantă a contractului revizuit și aprobat de către JICA, inclusiv orice modificare a sumei contractului, aprobarea de către JICA trebuie obținută înainte de a efectua o astfel de modificare sau reziliere.
- (iii) Fără a aduce atingere prevederii subparagrafului (ii) de mai sus, cu privire la ajustarea sumei contractului stabilită în conformitate cu prevederile contractului inițial (inclusiv clauzele de ajustare a prețului sau re-măsurările din contractul inițial) revizuite și aprobate de către JICA, Împrumutatul poate efectua o ajustare a sumei contractului în conformitate cu contractul inițial și va transmite către JICA imediat notificarea care raportează ajustarea efectuată asupra sumei contractului, în loc să obțină acordul prealabil al JICA.
- (iv) În cazul adoptării procedurilor de achiziție a achizițiilor internaționale, toate procedurile ulterioare vor fi în mod substanțial în conformitate cu Secțiunea 3. (1) (a) (iv) până la (x) și în locul Secțiunii 3. (1) (a) (v) și (vi) se va aplica următorul punct:
 - Înainte de a trimite o notificare de atribuire ofertantului câștigător, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuire și aprobare, procesul detaliat și rezultatul evaluării ofertelor tehnice și de preț pentru atribuire. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință, alte documente legate de procesul detaliat și rezultatul evaluării pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Dacă JICA nu are obiecții, va informa Împrumutatul cu privire la aceasta.

- (2) În ceea ce privește Secțiunea 2. (5) din Planul 4, procentul minim de bunuri și servicii care urmează să fie achiziționate din Japonia (inclusiv



bunurile și serviciile care trebuie considerate ca fiind de origine japoneză în cele de mai jos, după caz), se stipulează în documentele de licitație ale fiecărui contract.

- (3) În fiecare contract, trebuie să figureze declarația privind originea bunurilor și serviciilor și eligibilitatea contractantului principal, semnată și datată de contractantul principal, conform formularului STEP-1.
- (4) În cazul în care contractantul principal este o asocieră de tip joint venture, declarația, semnată și datată de către asocieră de tip joint venture, în conformitate cu formularul STEP-2, va fi inclusă în fiecare contract în loc de declarația menționată în Secțiunea 3. (3) de mai sus.
- (5) Atunci când se aplică Secțiunea 2. (10), declarația, semnată și datată de contractantul principal, conform formularului STEP-3, va fi inclusă în fiecare contract în loc de declarația menționată la Secțiunea 3. (3) de mai sus.
- (6) Atunci când se aplică Secțiunea 2. (10), declarațiile, semnate și date de către asocieră de tip joint venture conform formularului STEP-4, vor fi incluse în fiecare contract în loc de declarația menționată la Secțiunea 3. (4) de mai sus.
- (7) Atunci când se aplică Secțiunea 2. (4) și (10), declarațiile, semnate și date de către asocieră de tip joint venture, conform formularului STEP-5, vor fi incluse în fiecare contract în loc de declarația menționată în Secțiunea 3. (4) de mai sus.
- (8) Fără a aduce atingere prevederilor Secțiunii 3. (3) și (4) de mai sus, în ceea ce privește contractul (contractele) aferent Secțiunii 2. (9) și (10), declarațiile privind eligibilitatea furnizorului (furnizorilor) și / sau contractantului (contractanților), semnat și datat de către furnizor (i), conform Formularului STEP-6, vor fi incluse în fiecare contract.
- (9) Fără a aduce atingere Secțiunii 3. (5) de mai sus, în ceea ce privește



contractul (contractele) aferent Secțiunii 2. (9) și (10), în cazul în care contractantul principal este o asocieră de tip joint venture, declarațiile privind eligibilitatea furnizorului (furnizorilor), semnat și datat de către asocieră de tip joint venture, conform formularului STEP-7, trebuie să fie inclus în fiecare contract în loc de declarația menționată în Secțiunea 3. (5) de mai sus.

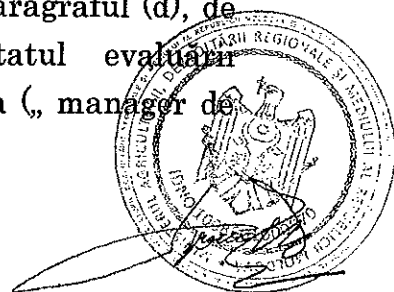
Secțiunea 4. Revizuirea de către JICA a deciziilor cu privire la angajarea consultanților

- (1) În cazul contractelor care urmează să fie finanțate din suma Împrumutului alocat Categoriei (C), în conformitate cu Secțiunea 1 din Planul 2 atașat la prezentul document, următoarele proceduri, în conformitate cu Secțiunea 4.02. din Termenii și Condițiile Generale, acestea vor fi supuse examinării și aprobării JICA.
 - (a) Înainte de a emite invitația pentru depunerea ofertelor de către consultanți, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuirea și aprobarea JICA, o listă scurtă de consultanți, draft-ul Cererii de Oferte, inclusiv scrisoarea de invitație, instrucțiunile pentru consultanți, formularele de ofertă, termenii de referință și condițiile contractului și documentul criteriilor detaliate de evaluare care completează draft-ul Cererii de Ofertă. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referința JICA, alte documente aferente draft-ului Cererii de Ofertă pe care JICA îl poate solicita în mod rezonabil. În cazul în care, JICA nu are obiecții, JICA va informa Împrumutatul în mod corespunzător. Iar dacă Împrumutatul dorește să efectueze vreo modificare semnificativă a Cererii de Ofertă, revizuită și aprobată de către JICA, aprobarea JICA va fi obținută înainte ca modificarea să fie notificată consultanților din lista scurtă.
 - (b) Atunci când este adoptată Selecția bazată pe Calitate și Cost (QCBS), astfel cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 din Ghidul Consultanților, Împrumutatul trebuie, înainte de deschiderea ofertelor financiare, să prezinte pentru revizuirea și aprobarea JICA, procesul detaliat și rezultatul evaluării ofertelor tehnice. Împrumutatul va transmite



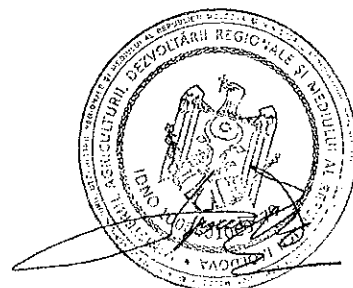
către JICA, pentru referință, alte documente aferente procesului detaliat și rezultatul evaluării, pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. În cazul în care, JICA nu are obiecții, JICA va informa Împrumutatul în mod corespunzător.

- (c) Înainte de a iniția negocierile contractuale cu consultantul care a obținut punctajul cel mai înalt, Împrumutatul va transmite JICA, pentru revizuirea și aprobarea JICA, procesul detaliat și rezultatul evaluării ofertelor. Împrumutatul va transmite către JICA, pentru referință JICA, alte documente aferente procesului detaliat și rezultatul evaluării, pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. În cazul în care, JICA nu are obiecții, JICA va informa Împrumutatul în mod corespunzător.
- (d) În cazul în care, Împrumutatul intenționează, conform prevederilor Secțiunii 3.01 (4) din Ghidul Consultantului, să aplice selecția cu sursă unică, Împrumutatul va informa JICA în scris despre motivele sale, pentru revizuirea și aprobarea JICA, cu denumirea consultantului care va fi selectat. Înainte de invitația de ofertă de la consultantul în cauză, Împrumutatul va transmite către JICA, pentru revizuirea și aprobarea JICA, draft-ul Cererii de Oferte, inclusiv termenii de referință și condițiile contractului. Împrumutatul va transmite JICA, pentru referință JICA, alte documente pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. După obținerea aprobării JICA, Împrumutatul poate trimite Cererea de Oferte consultantului respectiv. Împrumutatul negociază apoi contractul, iar procedurile ulterioare vor fi în conformitate cu următorul sub-paragraf (e).
- (e) Imediat după semnarea unui contract, Împrumutatul va transmite JICA, pentru revizuirea și aprobarea JICA, o copie autenticată în mod corespunzător a contractului, împreună cu o Cerere de Revizuire a contractului (conform formularului nr. 3 atașat la prezentul document). Împrumutatul va transmite JICA, pentru referință JICA, toate celelalte documente aferente contractului pe care JICA le poate solicita în mod rezonabil. Atunci când selecția cu sursă unică este adoptată în conformitate cu sub-paragraful (d), de asemenea, Împrumutatul va transmite rezultatul evaluării managerului consultantului, indiferent de poziția sa („manager de



proiect, „șef de echipă” sau oricare ar fi denumirea poziției), către JICA, pentru revizuirea și aprobarea JICA. În cazul în care, JICA nu are obiecții, JICA va informa Împrumutatul în mod corespunzător; cu condiția, totuși, că Împrumutatul dorește să facă vreo modificare semnificativă draft-ului condițiilor contractuale și a altor documente din Cererea de Oferte, care a fost deja revizuită și aprobată de către JICA, aprobarea JICA se va obține înainte de semnarea contractului, pe lângă aprobarea JICA a contractului semnat.

- (f) În cazul în care, Împrumutatul dorește să facă orice modificare semnificativă sau să rezilieze contractul revizuit și aprobat de către JICA, inclusiv orice modificare a valorii contractului, aprobarea JICA se obține înainte de a efectua o astfel de modificare sau reziliere. În această privință, substituirea managerului consultantului, indiferent de poziția sa („manager de proiect”, „șef de echipă” sau oricare ar fi denumirea poziției), va fi considerată o modificare semnificativă a contractului.
 - (g) Fără a aduce atingere sub-paragrafului (f) de mai sus, cu privire la ajustarea sumei contractului efectuată în conformitate cu dispozițiile contractului inițial (inclusiv clauzele de ajustare a prețurilor), care au fost deja revizuite și aprobate de JICA, Împrumutatul poate efectua o ajustare a valorii contractului în conformitate cu contractul inițial și va transmite prompt către JICA notificarea post-faptică, care raportează ajustarea sumei contractului, în loc să obțină aprobarea prealabilă JICA.
- (2) Declarația privind eligibilitatea companiei de consultanță, conform formularului STEP-8 semnat și datat de compania de consultanță, va fi inclusă în fiecare contract.
 - (3) În cazul în care, contractantul principal este o asocierie de tip Joint venture, declarația, semnată și datată de partenerul principal al asocierii JV, conform formularului STEP-9, va fi inclusă în fiecare contract în loc de declarația menționată în secțiunea 4 (2) de mai sus.



Data:
Ref. Nr.

AGENȚIA JAPONEZĂ DE COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
DEPARTAMENTUL ORIENTULUI MIJLOCIU ȘI EUROPEI

În atenția: Directorului General

Doamnelor și Domnilor:

SOLICITARE DE REVIZUIRE A PROCEDURII (LOR) DE ACHIZIȚII

Referință: Acord de Împrumut Nr. MDA-P2, din data de XX martie, 2020,
pentru Proiectul de modernizare a mașinilor și echipamentelor
agricole

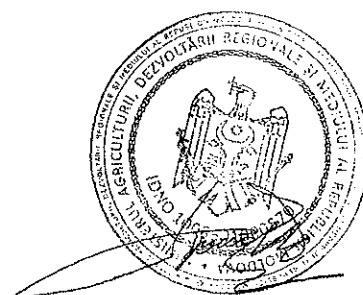
În conformitate cu prevederile relevante ale Acordului de Împrumut
conform referinței, prezentăm pentru revizuire Procedura de Achiziție, conform
fișei anexate.

Am fi recunoscători dacă ne-ați anunța cu privire la aprobarea dvs.

Cu deosebită considerație,

Către: _____
(Denumirea Împrumutatului)

De la: _____
(Semnătura autorizată)



1. Denumirea Proiectului

2. Procedura de Achiziție

- () Licitație internațională limitată
- () Cumpărături Internaționale
- () Contractare Directă
- () Licitație Competitivă Locală sau altă metodă de Achiziție Națională

3. Motivul pentru selectarea procedurii pentru achiziții în detaliu

4. Denumirea și țara de proveniență a companiei (iilor) interesate
(în cazurile de licitație internațională limitată și contractare directă)

5. Valoarea Estimată a Contractului

Valuta străină

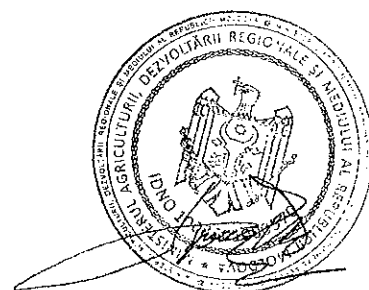
Valuta națională

6. Elementele principale care constituie obiectul contractului

7. Planul

i) Data Contractului

ii) Data de Finalizare



Formularul Nr. 2

Data:

Ref. Nr.

AGENȚIA JAPONEZĂ DE COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
DEPARTAMENTUL ORIENTULUI MIJLOCIU ȘI EUROPEI

În atenția: Directorului General

Doamnelor și Domnilor:

SOLICITARE DE REVIZUIRE A CONTRACTULUI

Referință: Acord de Împrumut Nr. MDA-P2, din data de XX martie, 2020, pentru
Proiectul de modernizare a mașinilor și echipamentelor agricole

În conformitate cu prevederile relevante ale Acordului de Împrumut conform
referinței, prin prezenta, vă înaintăm pentru revizuire o copie autenticată a
Contractului atașat la prezentul document. Detaliile Contractului sunt
următoarele:

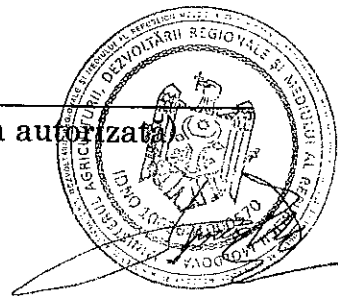
1. Numărul și Data Contractului: _____
2. Denumirea și Țara de Proveniență a Furnizorului: _____
3. Adresa Furnizorului: _____
4. Denumirea Autorității Contractante/Achizitorului: _____
5. Valoarea Contractului: _____
6. Cheltuieli Eligibile: _____
7. Suma de finanțare pentru care se aplică: _____
(reprezentînd _____ % din cheltuielile eligibile)
8. Domeniul de aplicare al Contractului: _____
9. (În cazul în care, Furnizorul este o asocieră de tip Joint Venture)
Denumirea, Țara de Proveniență și Adresa fiecărui membru din asocieră
de tip Joint Venture:
(compania A): _____
(compania B): _____

Am fi recunoscători dacă ne-ați anunța cu privire la aprobarea Contractului.

Cu deosebită considerație,

Către: _____
(Denumirea Împrumutatului)

De la: _____
(Semnătura autorizată)



Formularul Nr. 3
Data:
Ref. Nr.

AGENȚIA JAPONEZĂ DE COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
DEPARTAMENTUL ORIENTULUI MIJLOCIU ȘI EUROPEI

În atenția: Directorului General

Doamnelor și Domnilor:

SOLICITARE DE REVIZUIRE A CONTRACTULUI
(pentru servicii de consultanță)

Referință: Acord de Împrumut Nr. MDA-P2, din data de XX martie, 2020,
pentru Proiectul de modernizare a mașinilor și echipamentelor agricole

În conformitate cu prevederile relevante ale Acordului de Împrumut conform referinței, prin prezenta, înaintăm pentru revizuire o copie autenticată a Contractului atașat la prezentul document. Detaliile Contractului sunt următoarele:

1. Numărul și Data Contractului: _____
2. Denumirea și Țara de Proveniență a Consultanțului: _____
3. Adresa Consultanțului: _____
4. Denumirea Autorității Contractante/Clientului: _____
5. Valoarea Contractului: _____
6. Cheltuieli Eligibile: _____
7. Suma finanțării pentru care se aplică: _____
(reprezentînd ____% din cheltuielile eligibile)
8. (În cazul în care, Consultantul este o asocierie de tip Joint Venture)
Denumirea, țara de proveniență și adresa fiecărui membru al asociației de tip Joint Venture:
(compania A): _____
(compania B): _____

Am fi recunoscători dacă ne-ați anunța cu privire la aprobarea Contractului.

Cu deosebită considerație,

Către: _____
(Denumirea Împrumutatului)

De la: _____
(Semnătura autorizată)



(Formularul STEP-1)

**DECLARAȚIA CU PRIVIRE LA ORIGINEA BUNURILOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATE (Formular)**

[În cazul în care, contractantul principal este o entitate unică.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Adresa Agenției Executive]

Declarație
[Denumirea Proiectului]

Prin prezenta, eu, Subsemnatul, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă din (a) ☒ (a) și (b) ☐ de mai jos:

(a) ☒ Prețul total al mărfurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al proiectului); și

(b) ☐ Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (ii) japoneză și o companie (ii) străină eligibilă, în care investește o companie (ii) japoneză¹

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că, (denumirea contractantului principal) corespunde fie cu (a) sau (b) de mai jos:

(a) a fost înființată și este înregistrată în Japonia, deține facilitățile corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia și își desfășoară efectiv activitatea acolo; sau

(b) îndeplinește toate condițiile următoare:

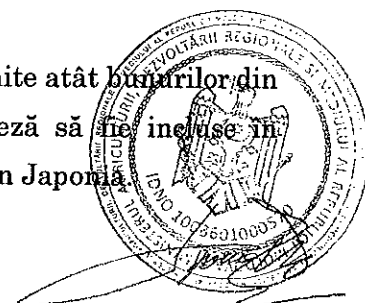
(i) Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și

(ii) Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii acolo și își desfășoară efectiv activitatea în cadrul acesteia.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Contractantului

¹ Secțiunile din casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia.



(Formularul STEP-2)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINEA PRODUSELOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATE (Formular)**

[În cazul în care contractantul principal este o asocierie de tip joint venture.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]
[Adresa Agenției Executive]

Declarație
[Denumirea Proiectului]

Prin prezenta, eu, Subsemnatul, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă din (a) ☒ (a) și (b) ☐ de mai jos:

- (a) ☒ Prețul total al bunurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie considerate și considerate ca origine japoneză în baza prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al proiectului); și
- (b) ☐ Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (ii) japoneză și o companie (ii) străină eligibilă în care investește o companie (ii) japoneză ¹

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că ponderea totală a activității partenerilor japonezi în cadrul asocierii JV este mai mare de cincizeci la sută (50%) din suma contractului; și că toate condițiile următoare sunt îndeplinite:

(a) Partenerul principal și fiecare dintre ceilalți parteneri, dacă este cazul, considerați ca parteneri japonezi corespund fie cu (i), fie cu (ii) de mai jos:

(i) a fost înființată și este înregistrată în Japonia, are facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia și își desfășoară efectiv activitatea acolo; sau

(ii) îndeplinește toate următoarele condiții:

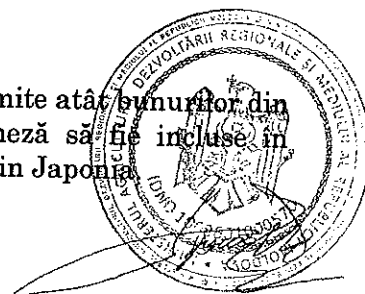
1. Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordinele ministeriale aferente; și
2. Este înregistrat în țara sau zona în care a fost înființat, are facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii acolo și își desfășoară efectiv activitatea în cadrul acesteia.

(b) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi, au fost încorporați și înregistrați în Japonia sau Republica Moldova, au facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Contractantului

¹ Secțiunile din casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia.



* Acest formular se aplică atunci când prețul componentelor (componentelor) principale poate fi inclus în raport.

(Formularul STEP-3)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINEA PRODUSELOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATE (Formular)**

[În cazul în care contractantul principal este o entitate unică.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Adresa Agenției Executive]

Declarație

[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă din (a) și / (a), (b) și (c) de mai jos:

(a) Prețul total al mărfurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al proiectului); și

(b) Prețul componente (elor) principale ale bunurilor, fabricate în Japonia sau de o filială consolidată a Companiei japoneze (țărilor) dintr-o țară străină; și

(c) Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (companii) japoneze și o companie (companii) străină eligibilă în care investește o companie (companii) japoneză ¹

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că ponderea totală a muncii partenerilor japonezi în cadrul asocierii de tip Joint venture este mai mare de cincizeci la sută (50%) din suma contractului; și că toate condițiile următoare sunt îndeplinite:

(a) Partenerul principal și fiecare dintre ceilalți parteneri, dacă este cazul, considerați ca parteneri japonezi corespund cu (i) sau (ii) de mai jos:

(i) a fost înființată și este înregistrată în Japonia, are facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia și își desfășoară efectiv activitatea acolo; sau

(ii) Acesta îndeplinește toate următoarele condiții:

1. Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și
2. Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii acolo și își desfășoară efectiv activitatea în cadrul acesteia.

(b) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi, au fost înființați și înregistrați în Japonia sau Republica Moldova, dețin facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova, și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

Data: _____

Semnatar autorizat

Pentru și din numele Contractantului

¹ Secțiunile **casetă** sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia.



* Acest formular se aplică atunci când prețul componentei (elor) principale de bunuri poate fi inclus în raport.

(Formularul STEP-4)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINEA PRODUSELOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATE (Formular)**

[În cazul în care contractantul este o asocierie de tip joint venture.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Adresa Agenției Executive]

Declarație

[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că ___ procente (___%) din valoarea contractului constă din (a) / ☒ (a), (b) și (c) de mai jos:

(a) Prețul total al bunurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile ☐ și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al proiectului); și

(b) Prețul componentei (elor) principale ale bunurilor, fabricate în Japonia sau de o filială consolidată a Companiei japoneze (țărilor) dintr-o țară străină. ☐ ; și

(c) ☐ Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (companii) japoneză și de la o companie (companii) străină eligibilă în care investește o companie (companii) japoneză¹

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că ponderea totală a activității partenerilor japonezi în cadrul asocierii de tip joint venture este mai mare de cincizeci la sută (50%) din suma contractului; și că toate condițiile următoare sunt îndeplinite:

(a) Partenerul principal și fiecare dintre ceilalți parteneri, dacă este cazul, considerați ca parteneri japonezi corespund fie cu (i), fie cu (ii) de mai jos:

(i) a fost înființată și este înregistrată în Japonia, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia și își desfășoară efectiv activitatea acolo; sau

(ii) îndeplinește toate condițiile următoare:

1. Este o filială integrată în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și

2. Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

(b) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi, au fost înființați și înregistrați în Japonia sau Republica Moldova, au facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

Data: _____

Semnatar autorizat

Pentru și din numele Contractantului

¹ Secțiunile din ☐ casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia.



*Acest formular se aplică atunci când costul componentelor (elor) principale de bunuri poate fi inclus în raport și o companie (companii) asociată (e) companiei (iilor) japoneze ar putea fi membră (membri) a asocierii de tip joint venture.

(Formularul STEP-5)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINEA BUNURILOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATEA SUBCONTRACTANȚILOR / FURNIZORILOR (Formular)**
[În cazul în care contractantul principal este o asocierie de tip joint venture.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]
[Denumirea Agenției Executive]

Declarație

[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă în (a) și (b) /(a), (b) și (c)/ de mai jos:

- (a) Prețul total al bunurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al Proiectului); și
- (b) Prețul componentei (elor) principale a bunurilor, fabricate în Japonia sau de o filială consolidată a companiei (iilor) japoneze (țărilor) dintr-o țară străină; și
- (c) Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (companii) japoneză și o companie (companii) străină eligibilă în care investește o companie (companii) japoneză¹

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că ponderea totală a activității partenerilor japonezi în cadrul asocierii de tip joint venture este mai mare de cincizeci la sută (50%) din suma contractului; și că toate condițiile următoare sunt îndeplinite:

- (a) Partenerul principal și fiecare dintre ceilalți parteneri, dacă este cazul, considerați ca parteneri japonezi corespund fie cu (i), fie cu (ii) de mai jos:
 - (i) a fost înființată și este înregistrată în Japonia, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia și își desfășoară efectiv activitatea acolo; sau
 - (ii) îndeplinește toate condițiile următoare:
 - 1. Este o filială integrată în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și
 - 2. Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

(b) Partenerii, cu excepția partenerilor japonezi, au fost înființați și înregistrați în Japonia sau Republica Moldova, dețin facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

¹ Secțiunile din casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia.



Adițional la cele menționate mai sus, atunci când o asociere de tip joint venture include o companie (companii) asociată (e) a unei (unor) companii japoneze dintr-o țară străină, eu, Subsemnatul, confirm că sunt îndeplinite toate condițiile următoare:

1. Partenerii sunt afiliați în metoda punerii în echivalență;
2. Partenerii sunt entități juridice înființate și înregistrate într-o țară în care se află;
3. Partenerii dețin facilitățile lor corespunzătoare pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în țările în care se află; și
4. Partenerii își desfășoară efectiv activitatea în țările în care se află.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Contractantului



(Formular STEP-6)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINUL PRODUSELOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATEA SUBCONTRACTANȚILOR/ FURNIZORILOR (Formular)**
[În cazul în care contractantul este o entitate unică.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]
[Denumirea Agenției Executive]

Declarație

[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă din (a) sau (b) de mai jos:

- (a) Prețul total al bunurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al Proiectului); și
- (b) Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (companii) japoneză și o companie (companii) străină eligibilă în care investește o companie (companii) japoneză ¹

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că (denumirea contractantului principal) îndeplinește fie (a) fie (b) mai jos:

(a) Acesta îndeplinește toate condițiile următoare:

- (i) a fost înființat și este înregistrat în Japonia sau Republica Moldova, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo;
- (ii) Majoritatea acțiunilor înscrise (denumirea contractantului principal) sunt deținute de cetățeni ai Japoniei sau Republicii Moldova sau de persoane juridice integrate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova; și
- (iii) Majoritatea directorilor angajați cu normă întreagă (numele contractantului principal) sunt cetățeni ai Japoniei sau ai Republicii Moldova;

sau

(b) Acesta îndeplinește toate condițiile următoare:

- (i) Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministerelor aferente; și
- (ii) Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Contractantului

¹ Secțiunile din casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia



(Formular STEP-7)

**DECLARAȚIE PRIVIND ORIGINEA BUNURILOR ȘI SERVICIILOR
ȘI ELIGIBILITATE (Formular)**

[În cazul în care Contractantul este o asocierie de tip joint venture.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Denumirea Agenției Executive]

Declarație

[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că ____ procente (____%) din valoarea contractului constă din (a) / (a), și (b) de mai jos:

- (a) Prețul total al bunurilor achiziționate din Japonia (inclusiv bunurile și serviciile care trebuie percepute și considerate de origine japoneză în temeiul prezentului contract, după caz, în Acordul de Împrumut al proiectului); și
- (b) Prețul total al serviciilor achiziționate de la o companie (companii) japoneză și de la o companie (companii) străină eligibilă în care investește o companie (companii) japoneză²

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că (denumirea contractantului principal) îndeplinește fie (a) fie (b) mai jos:

- (a) Acesta îndeplinește toate condițiile următoare:
- (i) a fost înființat și este înregistrat în Japonia sau Republica Moldova, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii în Japonia sau Republica Moldova și își desfășoară efectiv activitatea acolo;
 - (ii) Majoritatea acțiunilor înscrise (denumirea contractantului principal) sunt deținute de cetățeni ai Japoniei sau Republicii Moldova sau de persoane juridice integrate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova; și
 - (iii) Majoritatea directorilor cu normă întreagă (numele contractantului principal) sunt cetățeni ai Japoniei sau ai Republicii Moldova; sau
- (b) Acesta îndeplinește toate condițiile următoare:
- (i) Este o filială inclusă în domeniul de consolidare și inclusă în valoarea contabilă agregată a unei situații financiare consolidate a companiei japoneze, întocmită în conformitate cu Legea privind Instrumentele Financiare și Bursa din Japonia și ordonanțele ministeriale aferente; și
 - (ii) Este înregistrată în țara sau zona în care a fost înființată, deține facilitățile adecvate pentru producerea sau furnizarea de bunuri și servicii și își desfășoară efectiv activitatea acolo.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Contractantului

² Secțiunile din casetă sunt aplicabile numai atunci când Proiectul permite atât bunurilor din Japonia, cât și serviciilor furnizate de o companie (companii) japoneză să fie incluse în raportul dintre bunurile și serviciile care urmează să fie achiziționate din Japonia



(Formular STEP-8)

DECLARAȚIA DE ELIGIBILITATE A COMPANIEI DE CONSULTANȚĂ
(Formular)

[În cazul în care Consultantul este o entitate unică.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Denumirea Agenției Executive]

Declarație
[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, prin prezenta, confirm că (numele contractantului principal) este înființat și înregistrat în Japonia; că majoritatea acțiunilor sale înscrise sunt deținute de cetățeni ai Japoniei sau entități juridice înființate și înregistrate în Japonia; și că majoritatea directorilor săi cu normă întreagă sunt cetățeni ai Japoniei.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Consultantului



(Formular STEP-9)

DECLARAȚIA DE ELIGIBILITATE A COMPANIILOR DE CONSULTANȚĂ
(Formular)

[În cazul în care contractantul este o asocierie de tip joint venture.]

Către: [Denumirea Agenției Executive]

[Denumirea Agenției Executive]

Declarație

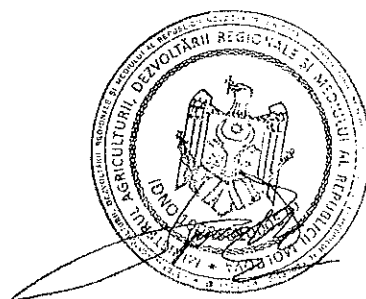
[Denumirea Proiectului]

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că ponderea totală a activităților partenerilor japonezi în cadrul asocierii de tip joint venture este mai mare de cincizeci la sută (50%); că partenerul principal și alți parteneri considerați parteneri japonezi au fost înființați și înregistrați în Japonia; că majoritatea acțiunilor sale înscrise sunt deținute de cetățeni ai Japoniei sau entități juridice înființate și înregistrate în Japonia; și că majoritatea directorilor săi cu normă întreagă sunt cetățeni ai Japoniei.

Eu, Subsemnatul, confirm în continuare că partenerii, cu excepția celor japonezi, au fost înființați și înregistrați în Japonia sau Republica Moldova; că majoritatea acțiunilor înscrise sunt deținute de cetățeni ai Japoniei sau Republicii Moldova sau de entități juridice înființate și înregistrate în Japonia sau Republica Moldova; și că majoritatea directorilor lor cu normă întreagă sunt cetățeni ai Japoniei sau Republicii Moldova.

Data: _____

Semnatar autorizat
Pentru și din numele Consultantului

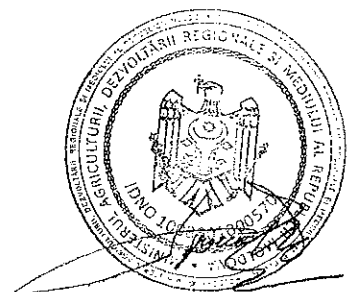


Planul 5

Procedura de Angajament

Cea mai recentă versiune a Broșurii privind Procedura de Angajament pentru împrumuturile japoneze din cadrul Asistenței Oficiale pentru Dezvoltare (denumită în continuare „Broșura de angajament”) se aplică cu următoarele prevederi suplimentare, pentru debursare din suma Împrumutului, excluzând alocarea la categoria (A) precum este specificat în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la Acordul de Împrumut pentru achiziționarea de bunuri și servicii de la Furnizor (i) în ceea ce privește porțiunea contractului menționată în valuta tranzacționată la nivel internațional, alta decât valuta națională a Republicii Moldova.

1. Banca Plătitoare și Banca Emitentă menționate în Broșura de Angajament va fi Banca MUFG, Ltd., Tokyo.



Planul 6

Procedura de rambursare

Cea mai recentă versiune a Broșurii privind Procedura de Rambursare a Împrumuturilor japoneze din cadrul Asistenței Oficiale pentru Dezvoltare (denumită în continuare „Broșura de Rambursare”) se aplică cu următoarele prevederi suplimentare, pentru debursarea din suma împrumutului, excluzând alocarea la categoria (A) precum este specificat în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la Acordul de Împrumut pentru plățile efectuate deja Furnizorului (ilor).

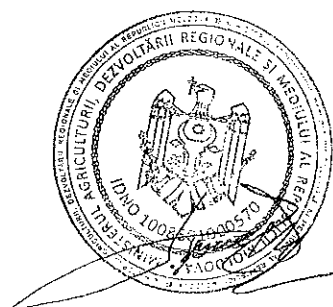
1. Banca plătitoare menționată în prezentul Plan, inclusiv broșura de rambursare va fi Banca MUFG, Ltd., Tokyo.
2. Agentul Bancar menționat în Broșura de Rambursare va fi Trezoreria de Stat, Ministerul Finanțelor.
3. Documentele justificative care atestă fiecare plată și utilizarea acesteia, după cum se menționează în secțiunea 2.01. (b) din Broșura de Rambursare, este următoarea:
 - (1) Pentru plăți către furnizor (i) pentru livrare / expediere de bunuri:
 - (a) factura de la furnizor (i) care specifică bunurile, cu cantitățile și prețurile acestora, care au fost sau sunt livrate / expediate și, dacă există, conosamentul sau documentul similar care atestă expedierea / livrarea mărfurilor enumerate la factura; și
 - (b) chitanța de la furnizor (i) care indică data și suma plății, cambia sau un document similar care indică data și valoarea plății către furnizor (i).
 - (2) Pentru plăți ale serviciilor de consultanță:
 - (a) creanța de la consultantul (ții) care indică, în detalii suficiente, serviciile prestate, perioada acoperită și suma care le este plătită; și
 - (b) chitanța de la consultantul (ții) care indică data și valoarea plății, cecul bancar anulat, draft-ul cererii sau un document similar care indică data și valoarea plății către consultant (e).
 - (3) Pentru plățile altor servicii prestate:
 - (a) solicitarea, factura sau chitanța de la furnizorul de servicii care specifică natura serviciilor prestate și sumele percepute pentru acestea;



și

(b) chitanța furnizorului (ilor) de servicii care indică data și valoarea plății, cecul bancar anulat, draft-ul cererii sau un document similar care indică data și valoarea plății efectuate.

Notă: Dacă aceste servicii se referă la importul de mărfuri (de exemplu, transport de marfă, plăți de asigurare), se vor oferi referințe adecvate către JICA, pentru a raporta fiecare dintre aceste articole la mărfurile specifice, al căror cost a fost sau urmează să fie finanțat de către JICA.



Planul 7

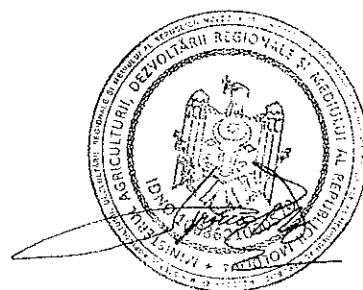
Procedura de Transfer

Cea mai recentă versiune a Broșurii privind Procedura de Transfer pentru împrumuturile japoneze din cadrul Asistenței Oficiale pentru Dezvoltare (denumită în continuare „Broșura de Transfer”) se aplică cu următoarele prevederi suplimentare, pentru debursarea din suma împrumutului, excluzând alocarea la categoria (A) precum este specificat în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la Acordul de Împrumut pentru plățile care vor fi efectuate Furnizorului (ilor).

1. Banca Plătitoare menționată în acest Plan, inclusiv broșura de transfer, va fi Banca MUFG, Ltd., Tokyo.
2. Agentul Bancar menționat în acest Plan, inclusiv broșura de transfer, va fi Trezoreria de Stat, Ministerul Finanțelor.
3. Valuta locală a țării Împrumutatului, oriunde este menționată în Broșura de Transfer, este Leul moldovenesc.
4. Documentele justificative care atestă fiecare plată și utilizarea acesteia, menționate la 3.02. (1) (d) și 4.02. (1) (d) din Broșura de Transfer, vor fi următoarele:
 - (1) Pentru plăți către furnizor (i) pentru expediere / livrare de bunuri:
 - (a) factura furnizorului (furnizorilor) care specifică mărfurile, cu cantitățile și prețurile acestora, care au fost sau sunt livrate / expediate și, dacă există, conosamentul sau documentul similar care atestă expedierea / livrarea mărfurilor enumerate pe factura fiscală.
 - (2) Pentru plățile serviciilor de consultanță:
 - (a) solicitarea de la consultantul (ții) care indică, în detalii suficiente, serviciile prestate, perioada și suma care le este plătită.
 - (3) Pentru plățile altor servicii prestate:
 - (a) solicitarea, factura sau chitanța de la furnizorul de servicii care specifică natura serviciilor prestate și sumele percepute pentru acestea.



Notă: Dacă aceste servicii se referă la importul de mărfuri (de exemplu, transport de marfă, plăți de asigurare), se vor oferi referințe adecvate către JICA, pentru a raporta fiecare dintre aceste articole la mărfurile specifice, al căror cost a fost sau urmează să fie finanțat de către JICA.



Planul 8

Procedura de Avans

Cea mai recentă versiune a Broșurii privind Procedura de Avans pentru împrumuturi japoneze din cadrul Asistenței Oficiale pentru Dezvoltare (denumită în continuare „Broșura de Avans”) se aplică cu următoarele prevederi suplimentare, pentru debursarea din suma Împrumutului alocat categoriei (A), astfel cum este specificat în Secțiunea 1. din Planul 2 anexat la Acordul de împrumut.

- (1) Banca Plătitoare, oriunde este menționată în Broșura de Avans, va fi Banca MUFG, Ltd., Tokyo.
 - (2) Agenția Bancară menționată în prezentul Plan, inclusiv broșura de avans, va fi Trezoreria de Stat, Ministerul Finanțelor.
1. Împrumutatul va deschide și menține un Cont desemnat exclusiv pentru Proiect, în Yen japonezi, la Banca Plătitoare pentru debursarea din suma Împrumutului alocat categoriei (A), imediat după semnarea Acordului de Împrumut, sub rezerva următoarelor:
Plata totală a contului desemnat va fi în suma care nu depășește suma alocată acestei categorii.

